



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ל"ב ע"ב

פרשת בא

טקסט הזוהר

(שמות י') וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה בֹּא אֶל פְּרַעֲהָ כִּי אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת לְבֹוֹ וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (תהלים פ"ט) אֲשֶׁרִי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְיָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ יִהְלְכוּ. כַּמָּה אֲצֻטְרִיכוּ בְּנֵי נֶשָׂא, לְמַהֲרָה בְּאַרְחֵי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְלִמְטָר פְּקוּדֵי אוֹרֵייתָא, בְּגִין דִּיזְכוּן כֹּה לְעֵלְמָא דְאַתִּי, וְלִשְׁזָבָא לֹון מְכַל קְטְרוּגִין דְלַעֲיָלָא וְתַתָּא. בְּגִין, דְהָא כַּמָּה דְאַשְׁתַּכְחוּ מְקַטְרִגִין בְּעֵלְמָא לְתַתָּא, הָכִי נָמִי אֲשַׁתְּכָחוּ מְקַטְרִגִין לְעֵלְיָא דְקִיָּמִי עַלְיָהּוּ דְבְנֵי נֶשָׂא.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה בֹּא אֶל פְּרַעֲהָ כִּי אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת לְבֹוֹ וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (תהלים פט) אֲשֶׁרִי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה ה' בְּאוֹר פָּנֶיךָ יִהְלְכוּ. כַּמָּה צֻרִיכִים בְּנֵי אָדָם לְלַכֵּת בְּדַרְכֵי הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא וְלִשְׁמֹר מִצְוֹת הַתּוֹרָה כְּדִי שְׂיִזְכּוּ כֹה לְעוֹלָם הַבָּא, וְלִהְיוֹת אוֹתָם מְכַל הַקְּטְרוּגִים שְׁלִמְעָלָה וּמִטָּה, מִשּׁוּם שֶׁהֲרִי כְּמוֹ שְׁנִמְצָאִים מְקַטְרִגִים בְּעוֹלָם לְמִטָּה, כֹּה גַם נִמְצָאִים מְקַטְרִגִים לְמַעְלָה שְׁעוֹמְדִים עַל בְּנֵי אָדָם.

איננו דעבדין פקודי אורייתא, ואזלי באורח מישר, בדחלא דמאריהון, כמה איננו סניגורין דקימין עליהו לעילא, כמה דאת אמר (איוב ל"ג) אם יש עליו מלאך מליץ אחד מני אלה וגו'. וכתוב ויחננו ויאמר פדעוהו מרדת שחת מצאתי כפר. בגין כה, זכאה איהו מאן דנטיר פקודי אורייתא.

תרגום לעברית

אותם שעושים מצוות התורה והולכים בדרך ישרה ביראת אדונם, כמה סניגורים שעומדים עליהם למעלה, כמו שנאמר (איוב לג) אם יש עליו מלאך מליץ אחד מני אלה וגו'. וכתוב ויחננו ויאמר פדעוהו מרדת שחת מצאתי כפר. משום כה אשרי מי ששומר מצוות התורה.

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי חייא, אי הכי, אמאי אצטריך הכא מלאך דליהוי סניגורא עליה דבר נש והא כתיב (משלי ג') כי יי' יהיה בכסלך ושמר רגלך מלקד, וכתוב (תהלים קכ"א) יי' ישמרך מכל רע. דהא חמי קודשא בריה הוא, כל מה דבר נש עביד בעלמא, הן טב הן ביש. וכן הוא אומר, (ירמיה כ"ג) אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם יי'.

תרגום לעברית

אמר לו רבי חייא, אם כה, למה צריך כאן מלאך שיהיה סניגור על האדם, והרי כתוב (משלי ג') כי ה' יהיה בכסלך ושמר רגלך מלקד, וכתוב (תהלים קכא) ה' ישמרך מכל רע. שהרי רואה הקדוש ברוך הוא כל מה שאדם עושה בעולם, הן לטוב והן לרע. וכן הוא אומר, (ירמיה כג) אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה'.

אמר ליה רבי יהודה, כלא הכי הוא ודאי. אבל הא כתיב, (איוב ב') וגע אל עצמו ואל בשרו. וכתוב, (איוב ב') ותסיתני בו לבלעו חנם. לאחזאה דהא רשו אתמסר לסטרא אחרא לקטרגא, (ורשו אתמסר) על מלין דעלמא, (למאן דלא אצטריך) ולא תמסרא בידוי. וכל אלין ארחין טמירין קמי קודשא בריה הוא, ולית אנת כדאי למהר אבתרייהו, בגין דאינון נמוסין דקודשא בריה הוא, ובני נשא לאו אינון רשאים לדקדקא אבתרייהו, בר אינון זכאי קשוט דינעין רזי אורייתא, ואזלין בארחא דחכמתא למנדע אינון מלין סתימין דאורייתא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי יהודה, הכל כה הוא ודאי, אבל הרי כתוב (איובב) וגע אל עצמו ואל בשרו. וכתוב ותסיתני בו לבלעו חנם. להראות שהרי רשות נמסרה לצד האחר לקטרג [והרשות נמסרה] על דברים של העולם [למי שלא הצטרך] ולהמסר בידו, וכל הדרכים הללו טמונים לפני הקדוש ברוך הוא, ואינה כדאי ללכת אחריהם, משום שאלו הנהגות הקדוש ברוך הוא, ואין בני אדם רשאים לדקדק אחריהם, פרט לאותם צדיקי אמת שיודעים את סודות התורה והולכים בדרך של החכמה לדעת אותם דברים נסתרים של התורה.

טקסט הזוהר

רבי אלעזר פתח, (איוב א') ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב על יי' ויבוא גם השטן בתוכם. ויהי היום: דא (מ'ד א') ראש השנה, דקודשא בריה הוא קאים למידן עלמא. כגוונא דא, (מלכים ב', ד') ויהי היום ויבא שמה. ההוא יומא יום טוב דראש השנה הנה.

רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, (שם א) וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל ה' וַיָּבֹאוּ גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם. וַיְהִי הַיּוֹם - זֶה רֹאשׁ הַשָּׁנָה שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹמֵד לְדוֹן אֶת הָעוֹלָם, כְּמוֹ זֶה, וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה. אוֹתוֹ יוֹם הָיָה יוֹם טוֹב שֶׁל רֹאשׁ הַשָּׁנָה.

טקסט הזהור

וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים, אֵלֶיךָ רַבְרָבִין מִמֶּנּוּ שְׁלִיחַן בְּעֶלְמָא, לְאַשְׁגַּחַא בְּעוֹבְדֵי דְבְנֵי נָשָׂא. לְהִתְיַצֵּב עַל ה': כְּמָה דְּאֵת אָמֵר, (מלכים א', כ"ב) וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלֶיךָ מִימִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ. אָבֵל לְהִתְיַצֵּב עַל ה' בְּהָאֵי קָרָא אֲשַׁכְחָנָא רַחֲמֵינוּתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עָלֵינוּ דְיִשְׂרָאֵל. בְּגִין, דְּהֵנִי שְׁלִיחַן, דְּאֵינוֹן מִמֶּנּוּ לְאַשְׁגַּחַא עַל עוֹבְדֵי דְבְנֵי נָשָׂא, אֲזִלִּין וְשֹׁאטִין וְנִטְלִין אֵינוֹן עוֹבְדֵי כְלָהוּ, וּבִיוֹמָא דְקָאֵי דִינָא לְמִיָּקָם, לְמִידָן עֲלֵמָא, אֲתַעְבִּידוּ קְטִיגוֹרִין לְמִיָּקָם עָלֵינוּ דְבְנֵי נָשָׂא. וְתָא חֲזִי, מְכָל עַמִּין דְּעֶלְמָא, לָא קִיִּימִין לְאַשְׁגַּחַא בְּעוֹבְדֵיהוֹן, בַּר בִּישְׂרָאֵל בְּלַחוּדֵיהוֹן, בְּגִין דְּאֵלֶיךָ בְּנִין לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים - אֵלֹו מִמְּנִים גְּדוֹלִים שְׁלוּחִים בְּעוֹלָם, לְהַשְׁגִּיחַ בְּמַעֲשֵׂי בְנֵי הָאָדָם. לְהִתְיַצֵּב עַל ה' - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (מלכים א כב) וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלֶיךָ מִימִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ. אָבֵל לְהִתְיַצֵּב עַל ה', בְּפֶסוּק זֶה מְצָאנוּ אֶהְבֵּת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל יִשְׂרָאֵל, מְשׁוֹם שֶׁהַשְׁלוּחִים הִלְלוּ, שֶׁמִּמְּנִים לְהַשְׁגִּיחַ עַל מַעֲשֵׂי בְנֵי הָאָדָם, הוֹלְכִים וּמְשׁוֹטְטִים וְלוֹקְחִים אֶת כָּל אוֹתָם הַמַּעֲשִׂים, וּבִיוֹם שֶׁבָּא הַדִּין לְעַמֵּד לְדוֹן הָעוֹלָם, נַעֲשִׂים קְטִיגוֹרִים לְעַמֵּד עַל בְּנֵי אָדָם. וּבֹא רְאֵה, מְכָל הָעַמִּים שֶׁבְּעוֹלָם לֹא עוֹמְדִים לְהַשְׁגִּיחַ בְּמַעֲשֵׂיהֶם רַק עַל יִשְׂרָאֵל לְבָדָם, מְשׁוֹם שֶׁאֵלֶּה בְּנִים שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

וְכַד לֹא אֶשְׁתַּכְּחוּ עוֹבְדֵי דִישְׁרָאֵל בְּדָקָא יָאוּת, כְּבִיכּוּ"ל אֵינוֹן מִמֶּנּוּ שְׁלִיחוֹ, כַּד בְּעָאן לְקִימָא עַל אֵינוֹן עוֹבְדֵי דִישְׁרָאֵל, עַל ה' וְדַאי קִימִין, דְּהָא כַּד יִשְׂרָאֵל עֹבְדֵי עוֹבְדֵי דִלָּא כְּשָׂרָן, כְּבִיכּוּ"ל מְתִישִׁין חֵילָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכַד עֹבְדֵי עוֹבְדֵי דְכְּשָׂרָן, יִהְיִין תּוֹקְפָא וְחֵילָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים ס"ח) תָּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים. בְּמָה. בְּעוֹבְדֵי דְכְּשָׂרָן. וְעַל דָּא, בְּהֵוָה יוֹמָא, כְּלָהוּ רַבְּרָבִין מִמֶּנּוּ אֶתְכַנְשׁוּ עַל ה'. עַל ה' וְדַאי, דְּהָא כִּיּוֹן דְּעַל יִשְׂרָאֵל אֶתְכַנְשׁוּ, עָלִיהּ אֶתְכַנְשׁוּ.

תרגום לעברית

וְכִשְׁלֹא נִמְצְאוּ הַמַּעֲשִׂים שֶׁל יִשְׂרָאֵל כְּרָאוּי, כְּבִיכּוּל אוֹתָם שְׁלוּחִים מִמֶּנִּים, כְּשִׁרְוֹצִים לַעֲמֹד עַל אוֹתָם מַעֲשִׂים שֶׁל יִשְׂרָאֵל, הֵם עוֹמְדִים וְדַאי עַל ה', שֶׁהֲרִי כְּשִׁישְׁרָאֵל עוֹשִׂים מַעֲשִׂים שֶׁלֹּא כְּשָׂרִים, כְּבִיכּוּל מְתִישִׁים כְּחוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכִשְׁעוֹשִׂים מַעֲשִׂים כְּשָׂרִים, נוֹתְנִים כַּח וְתִקְוָה לְקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. וְעַל זֶה כָּתוּב (תהלים סח) תָּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים. בְּמָה? בְּמַעֲשִׂים כְּשָׂרִים, וְעַל זֶה בְּאוֹתוֹ יוֹם כָּל הַשָּׂרִים הַגְּדוֹלִים הַמִּמֶּנִּים הַתְּכַנְסוּ עַל ה'. עַל ה' וְדַאי, שֶׁהֲרִי כִּיּוֹן שֶׁהַתְּכַנְסוּ עַל יִשְׂרָאֵל, הֵם הַתְּכַנְסוּ עָלָיו.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ג ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וַיָּבֹא גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם, גַּם, לְאַסְגָּאָה עַלִיָּהוּ, דְּכָלְהוּ אֶתְיִין לְמַהְיִי קְטִיגוֹרִין עַלִיָּהוּ דִישְׁרָאֵל,

תרגום לעברית

וַיָּבֹא גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם. גַּם - לְרַבּוֹתוֹ עַלִיָּהֶם, שְׁכָלָם בָּאִים לְהִיּוֹת קְטִיגוֹרִים עַל יִשְׂרָאֵל, וְזֶה נּוֹסֵף עַלִיָּהֶם מִשּׁוּם שֶׁהוּא הַמְּלָשִׁין הַגְּדוֹל מְכָלָם, קְטִיגוֹר מְכָלָם. כִּיּוֹן שְׁרוּאָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁכָלָם בָּאִים לְקַטְרֵג, מִיד - וַיֹּאמֶר ה' אֶל הַשָּׁטָן מֵאִין תָּבֵא. וְכִי לֹא הָיָה יוֹדֵעַ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מֵאִיפָה הָיָה בָּא? אֵלָּא לְהַבִּיא אֶת הַמַּעֲשֶׂה לְרִצּוֹנוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

